

**TIN QUAN TRỌNG - XIN QUÝ VỊ ĐỌC**  
**NHỮNG QUY ĐỊNH MỚI VỀ VIỆC BÁO CÁO CHO NHỮNG NGƯỜI NHẬN**  
**TRỢ CẤP CHƯƠNG TRÌNH CalWORKs\* VÀ PHIẾU THỰC PHẨM**

**Tiểu Bang California đang thay đổi cách quý vị báo cáo những tin tức ảnh hưởng đến sự hội đủ điều kiện hưởng Trợ Cấp Tiền Mật và Phiếu Thực Phẩm. Thay vì báo cáo các thay đổi hàng tháng, nay quý vị sẽ phải báo các thay đổi này mỗi ba tháng.**

Quý vị sẽ được chỉ định một “tháng báo cáo” cho hàng tam cá nguyệt (ba tháng). Đây là tháng thứ hai của mỗi tam cá nguyệt. Thí dụ như, nếu tam cá nguyệt của quý vị là tháng Giêng, Hai và Ba, thì tháng Hai là “tháng báo cáo” của quý vị và mẫu báo cáo hàng tam cá nguyệt của quý vị phải được nộp hạn chót là ngày 5 của tháng Ba.

**THÍ DỤ NHƯ:**

Nếu tam cá nguyệt của quý vị khởi sự vào	“Tháng Báo Cáo” của quý vị là	Hạn chót để nộp mẫu QR 7 của quý vị là ngày 5 của
Tháng Giêng	Tháng Hai	Tháng Ba
Tháng Tư	Tháng Năm	Tháng Sáu
Tháng Bảy	Tháng Tám	Tháng Chín
Tháng Mười	Tháng Mười Một	Tháng Mười Hai

**Hạn chót để nộp mẫu Báo Cáo Hàng Tam Cá Nguyệt (mẫu QR 7) của quý vị là vào ngày 5 của tháng tiếp theo “tháng báo cáo” của quý vị và sẽ bị xem như trễ nếu không nhận được vào ngày 11 của tháng đó.** Nếu mẫu QR 7 của quý vị bị trễ, quý vị có thể bị phạt lỗ. Nếu bị phạt lỗ, quý vị sẽ phải trả bất kỳ khoản trợ cấp Tiền Mật hoặc Phiếu Thực Phẩm nào mà quý vị đã không được hưởng.

Để hoàn tất mẫu báo cáo của quý vị, quý vị phải trả lời tất cả các câu hỏi, ký tên và ngày đền trên mẫu sau ngày cuối của tháng báo cáo của quý vị và đính kèm chứng từ nếu trong mẫu đòi hỏi. Nếu quý vị không nộp mẫu QR 7 đúng đắn hoàn tất vào cuối ngày hành chánh đầu tiên của tháng sau hạn nộp mẫu báo cáo của quý vị, Trợ Cấp Tiền Mật và/hoặc Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm của hộ quý vị sẽ bị ngưng.

**Những điều quý vị phải báo cáo trong mẫu Báo Cáo Hàng Tam Cá Nguyệt (mẫu QR 7):**

**Lợi tức kiếm được do di làm:**

Tất cả lợi tức trước khi khấu trừ quý vị hoặc bất kỳ người nào trong hộ quý vị đã nhận trong tháng báo cáo. Điều này gồm có tiền lương; tiền tip (buộc bo); tiền trả cho các ngày nghỉ hàng năm; tiền thưởng bằng tiền mặt; tiền do việc hành nghề tự do hoặc từ một chương trình huấn nghệ; đồng thời bất kỳ việc làm nào đối công lấy nhà ở, quần áo hoặc thực phẩm miễn phí.

**Lợi tức kiếm được không do việc làm hoặc được trả dựa trên sự mất năng lực:**

Tất cả các lợi tức khác quý vị hoặc bất kỳ người nào trong hộ quý vị đã nhận trong tháng báo cáo. Điều này gồm có tiền cấp dưỡng cho con/người phối ngẫu; tiền lời hoặc tiền lời cổ phần; tiền thắng cờ bạc/trúng số; tiền do bảo hiểm trả hoặc do sự giải quyết theo pháp lý; trợ cấp định công; tiền mặt, quà tặng, tiền vay, học bổng; tiền thuê được hoàn trả; bất kỳ trợ cấp nào do chính quyền cấp, như tiền An Sinh Xã Hội (Social Security), trợ cấp cho người già, người mù, và người mất năng lực (SSI/SSP), trợ cấp thất nghiệp, tiền bồi thường lao động, bảo hiểm mất năng lực của tiểu bang (SDI), hưu bổng cựu chiến binh hay hỏa xa, hoặc các khoản trả hưu bổng hay mất năng lực khác của tư nhân hay chính quyền; lợi tức cho thuê nhà và sự trợ giúp về tiền thuê nhà; khoản miễn phí về nhà ở/tiền ích (diện, ga v.v...)/quần áo/thực phẩm; hoặc bất kỳ loại tiền nào khác đã nhận được.

Quý vị cũng phải báo cáo trong mẫu Báo Cáo Hàng Tam Cá Nguyệt bất kỳ những thay đổi nào về lợi tức quý vị dự đoán sẽ nhận trong tam cá nguyệt (ba tháng) sắp tới. Điều này bao gồm những thay đổi về lợi tức kiếm được do làm việc, không do việc làm và lợi tức được trả dựa trên sự mất năng lực.

**Tài sản:**

Bất kỳ tài sản nào kể cả, xe cộ; các trang mục ngân hàng; các trái phiếu tiết kiệm; các khế ước bảo hiểm; nhà hay đất đai; quý ký thác; số tiền còn lại từ tháng trước trong trương mục EBT (Hệ Thống Chuyển Trợ Cấp Điện Tử), v.v... mà quý vị hoặc người nào trong hộ quý vị đã nhận từ tam cá nguyệt trước và hiện vẫn còn, cho dù món này đã được mua, được trao đổi hay là quà tặng. Ty Xã Hội Hạt sẽ dùng tin tức này để quyết định xem hộ quý vị có vượt mức giới hạn tài sản hay không. Quý vị cũng phải báo cáo nếu quý vị hay bất kỳ người nào đã bán, trao đổi hay cho bất kỳ một tài sản nào kể từ lần quý vị nộp mẫu Báo Cáo Hàng Tam Cá Nguyệt vừa qua.

**Quý vị dời đổi chỗ ở hay có người đơn đến hoặc ra khỏi nhà quý vị:** Bất kỳ người nào (kể cả trẻ sơ sinh) đơn đến ở trong nhà quý vị kể từ lần quý vị nộp mẫu Báo Cáo Hàng Tam Cá Nguyệt vừa qua và hiện vẫn còn ở trong nhà. Quý vị cũng phải báo cáo bất kỳ người nào đã đơn ra khỏi nhà quý vị hoặc đã qua đời kể từ lần quý vị nộp mẫu Báo Cáo Hàng Tam Cá Nguyệt vừa qua.

**Có người nào đang mang thai:**

Bất kỳ người nào (kể cả trẻ vị thành niên) có thai kể từ lần quý vị nộp mẫu Báo Cáo Hàng Tam Cá Nguyệt vừa qua. Thành viên mang thai trong nhà quý vị có thể hội đủ điều kiện hưởng cấp khoán cho nhu cầu đặc biệt về thai nghén. Đồng thời, nếu con còn vị thành niên của quý vị chưa học hết trung học hoặc chứng chỉ tương đương bậc trung học và mang thai, người con này có thể hội đủ điều kiện hưởng thêm các dịch vụ thuộc chương trình Cal-Learn (chương trình văn hóa của California dành cho những người cha/mẹ là thanh thiếu niên hiện đang hưởng trợ cấp).

**Những người phạm tội liên quan đến ma túy bị kết án, can phạm đang lẩn trốn pháp luật và những người vi phạm quy chế trả tự do dưới sự quản chế/trả tự do có điều kiện:**

Tên họ của bất kỳ người nào trong hộ quý vị đang né tránh hoặc trốn lánh pháp luật để tránh sự truy tố về một trọng tội, bị bắt giữ hoặc giam cầm sau khi bị kết án, hoặc đang vi phạm quy chế trả tự do dưới sự quản chế hoặc tự do có điều kiện. Quý vị cũng phải báo cáo bất kỳ người trong hộ của mình đã bị kết án về một trọng tội liên quan đến ma túy vì đã cất giữ, sử dụng hoặc phân phối (các) hóa chất do chính quyền nghiêm cấm. Một khi quý vị đã báo cáo tin tức này trong mẫu Báo Cáo Mỗi Tam Cá Nguyệt, quý vị không cần phải báo cáo về người này mỗi tam cá nguyệt sau đó nữa.

**Giảm bớt giờ làm việc:**

Nếu quý vị là một Thành Niên Đầu Năng Lực Đủ Để Làm và Không Có Người Phụ Thuộc (Able-Bodied Adult Without Dependents - ABADW) và là người nhận lãnh Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm, quý vị phải báo cáo khi số giờ làm việc hoặc huấn nghệ của quý vị sút xuống dưới 20 giờ một tuần hoặc dưới 80 giờ một tháng. Quý vị cũng phải báo cáo nếu quý vị dự đoán số giờ làm việc hoặc huấn nghệ của quý vị sẽ bị sút xuống dưới các mức nêu trên trong ba tháng kế tiếp.

**Những điều khác đã xảy ra sau lần báo cáo vừa qua của quý vị:**

Một vài điều khác quý vị sẽ cần phải báo cáo gồm có, Việc Làm/Huấn Nghệ (khỏi sự, ngưng, bỏ việc, từ chối việc làm hoặc huấn nghệ, số giờ làm việc hoặc huấn nghệ đã tăng hay giảm, hoặc đình công); Tình Trạng Công Dân/Tình Trạng Di Trú (tình trạng công dân hoặc di trú thay đổi hoặc có người nào đã nhận một thẻ, đơn từ hoặc thư mới từ Sở Di Trú và Nhập Tịch (INS); Trẻ con (mang thai, sinh con, phá thai hay sẩy thai); Tình trạng hôn nhân (kết hôn, ly dị hoặc ly thân); Sự Mất Năng Lực (bị mất năng lực hoặc hồi phục sau một thời gian bị mất năng lực/căn bệnh trầm trọng); Bảo hiểm (khỏi sự, ngưng, hoặc thay đổi tiền trợ cấp bảo hiểm nhân thọ, rằng lợi hoặc sức khỏe kể cả bảo hiểm MEDICARE (chương trình bảo hiểm y tế của liên bang do An Sinh Xã Hội điều hành); IHSS (khỏi sự hay ngưng nhận Các Dịch Vụ Trợ Giúp Tại Nhà); Tuổi Đì Học từ 6 đến 17 (Chỉ đối với Trợ Cấp Tiền Mật: ngưng hay khởi sự đi học đều đặn); Tuổi Đì Học từ 16 trở lên (khởi sự hay ngưng đi học trường hay đại học. Phí tổn về học phí, về di chuyển đến trường, v.v...).

## **Các thay đổi quý vị phải báo cáo vào những lúc khác:**

Có những lúc quý vị phải báo cáo các thay đổi (trong vòng mười (10) ngày khi có thay đổi) ngay cả khi đó không phải là “tháng báo cáo” của quý vị chẳng hạn như:

- Nếu quý vị nhận lãnh Trợ Cấp Tiền Mặt, quý vị phải báo cáo bất kỳ lúc nào mà tổng hợp lợi tức gộp của hộ quý vị (gồm cả kiêm được do việc làm lẩn không do dì làm) nhiều hơn Mức Giới Hạn Báo Cáo Lợi Tức (Income Reporting Threshold - IRT) đối với số người trong gia đình/hộ của quý vị. **Nhân viên phụ trách của quý vị ở Ty Xã Hội Hạt sẽ cho quý vị biết mức IRT cho số người trong gia đình/hộ của quý vị. Những hộ chỉ có lợi tức không do dì làm hoặc chỉ nhận lãnh Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm sẽ không bị buộc phải báo cáo lợi tức ngoài việc báo cáo trong mẫu Báo Cáo Hàng Tam Cá Nguyệt.**
- Nếu quý vị nhận lãnh Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm, quý vị phải báo cáo bất kỳ lúc nào mà có người trong hộ quý vị bị kết án về một trọng tội liên quan đến ma túy vì đã cất giữ, sử dụng hoặc phân phối (các) hóa chất do chính quyền nghiêm cấm, là can phạm đang trốn lánh hoặc đang vi phạm quy chế trả tự do dưới sự quản chế hoặc tự do có điều kiện.
- Nếu quý vị nhận lãnh Trợ Cấp Tiền Mặt và/hoặc Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm, quý vị phải báo cáo thay đổi địa chỉ của quý vị để Ty Xã Hội Hạt biết nơi nào để gửi trợ cấp, các mẫu Báo Cáo Hàng Tam Cá Nguyệt và những thông báo đến cho quý vị
- Nếu quý vị là một Thành Niên Đủ Năng Lực Để Đi Làm và Không Có Người Phụ Thuộc (ABAWD) và là người nhận lãnh Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm, quý vị phải báo cáo bất kỳ lúc nào mà số giờ làm việc hoặc huấn nghệ của quý vị sụt xuống ít hơn 20 giờ một tuần hoặc ít hơn 80 giờ một tháng.

Một số tin tức quý vị bị buộc phải báo cáo sẽ làm giảm hay ngưng trợ cấp của quý vị (chẳng hạn như có lợi tức quá nhiều hoặc bị kết án phạm trọng tội liên quan đến ma túy và là can phạm đang trốn lánh hoặc đang vi phạm quy chế trả tự do dưới sự quản chế/tự do có điều kiện).

## **Những thay đổi quý vị có thể báo cáo:**

Quý vị cũng có thể tình nguyện báo cáo tin tức khác ngay cả khi không phải là “tháng báo cáo” của quý vị. Việc tự nguyện báo cáo có thể khiến cho trợ cấp của hộ quý vị tăng lên. Nếu tin tức tự nguyện báo cáo khiến cho trợ cấp của quý vị tăng lên, Ty Xã Hội Hạt sẽ thi hành biện pháp trong vòng mười ngày sau khi quý vị nộp chứng từ xác minh. Một ngoại lệ là khi sự gia tăng trợ cấp là do kết quả của việc thêm một người khác vào hồ sơ của quý vị. Trong trường hợp đó, Ty Xã Hội Hạt sẽ thi hành biện pháp gia tăng trợ cấp của quý vị vào ngày đầu của tháng sau khi quý vị nộp chứng từ. **Ngay cả khi quý vị đã tự nguyện báo cáo một điều gì cho Ty Xã Hội Hạt, quý vị cũng phải báo cáo điều đó trong mẫu Báo Cáo Hàng Tam Cá Nguyệt kỳ tới của quý vị (mẫu QR 7).**

Vài thí dụ về việc tự nguyện báo cáo có thể khiến cho trợ cấp của quý vị tăng lên gồm có:

- Có người nào không có lợi tức dọn vào ở trong nhà quý vị (kể cả trẻ sơ sinh).
- Có người nào (kể cả trẻ vị thành niên) mang thai.
- Có người nào có lợi tức dọn ra khỏi nhà quý vị.
- Quý vị tin rằng quý vị hoặc người nào trong hộ quý vị hội đủ điều kiện hưởng cấp khoản về nhu cầu đặc biệt thuộc chương trình CalWORKs, chẳng hạn như các nhu cầu đặc biệt về thai nghén hoặc sự ăn kiêng đặc biệt đủ tiêu chuẩn.
- Có người nào trong hộ quý vị bị mất năng lực hoặc ở tuổi 60 hay già hơn và báo cáo những chi tiêu mới về y tế mà quý vị muốn kể đến để chiết tính trợ cấp Phiếu Thực Phẩm của quý vị.

Nếu thay đổi quý vị báo cáo sẽ khiến bất kỳ trợ cấp nào của quý vị giảm xuống, điều này sẽ xảy ra trong tam cá nguyệt mới.

Vào bất kỳ lúc nào quý vị cũng có thể yêu cầu Ty Xã Hội Hạt ngưng toàn bộ hồ sơ của quý vị hoặc bất kỳ cá nhân nào dọn ra khỏi nhà hoặc không còn cần ở trong đơn vị nhận trợ cấp nữa. Quý vị cũng có thể yêu cầu Ty Xã Hội Hạt ngưng một vài trợ cấp nào đó, chẳng hạn như: Medi-Cal (trợ cấp Y Tế của California) hoặc Phiếu Thực Phẩm. Việc chỉ nhận trợ cấp Medi-Cal và/hoặc Phiếu Thực Phẩm không thôi sẽ không tính vào hạn kỳ nhận Trợ Cấp Tiền Mặt của quý vị.

## **Những thay đổi khác sẽ khiến Ty Xã Hội Hạt giảm hoặc ngưng trợ cấp của quý vị trong tam cá nguyệt mà những thay đổi đó xảy ra. Đây là vài thí dụ:**

- Một thành viên trong hộ đạt đến cuối hạn kỳ 60 tháng thuộc chương trình CalWORKs;
- Một thành viên trong hộ bị trừng phạt/phạt;
- Một trẻ (không có thai hoặc không phải là cha/mẹ) đến tuổi 18 (và sẽ không tốt nghiệp bậc trung học trước khi được 19 tuổi);
- Có người nào trong hộ quý vị khởi sự nhận trợ cấp từ một hộ khác;
- Một trẻ hôi đú điều kiện hưởng trợ cấp được đặt dưới sự Nuôi Dưỡng Trẻ Tạm Nuôi (Foster Care);
- Số giờ làm việc hoặc huấn nghệ của một người thuộc diện ABAWD và nhận lãnh Trợ Cấp Phiếu Thực Phẩm sụt xuống ít hơn 20 giờ một tuần hoặc ít hơn 80 giờ một tháng.

## **Ty Xã Hội Hạt sẽ chiết tính Trợ Cấp Tiền Mặt và Phiếu Thực Phẩm của quý vị như thế nào:**

### **Các điều lệ mới về việc hoạch định ngân sách**

Số trợ cấp Tiền Mặt và/hoặc Phiếu Thực Phẩm quý vị có thể nhận được tùy thuộc vào lợi tức và các chi phí có thể được chấp nhận của quý vị. Lợi tức và các chi phí quý vị dự đoán sẽ có trong ba tháng tới sẽ được dùng để chiết tính số trợ cấp Tiền Mặt và/hoặc Phiếu Thực Phẩm quý vị có thể được hưởng cho ba tháng đó. Tin tức quý vị kê khai trong mẫu QR 7 sẽ được dùng để chiết tính số trợ cấp Tiền Mặt và/hoặc Phiếu Thực Phẩm của quý vị cho tam cá nguyệt tới (ba tháng).

Thí dụ như, nếu quý vị nộp mẫu QR 7 trong tháng Ba, quý vị sẽ báo cáo lợi tức quý vị đã có trong tháng Hai. Quý vị cũng sẽ báo cáo bất kỳ thay đổi nào về lợi tức và chi phí quý vị dự đoán sẽ có trong tháng Tư, tháng Năm và tháng Sáu. Nếu lợi tức và/hoặc chi phí của quý vị trong tháng Hai được dự đoán sẽ giữ nguyên, trợ cấp Tiền Mặt và/hoặc Phiếu Thực Phẩm của quý vị trong tháng Tư, tháng Năm và tháng Sáu sẽ được chiết tính dựa theo lợi tức và chi phí của tháng Hai. Nếu lợi tức và chi phí của quý vị được dự đoán sẽ thay đổi, nhân viên phụ trách của quý vị sẽ dùng các số lợi tức và chi phí mới quý vị nghĩ mình sẽ nhận trong tháng Tư, tháng Năm và tháng Sáu để chiết tính số trợ cấp Tiền Mặt và/hoặc Phiếu Thực Phẩm cho những tháng đó. Điều này gọi là hoạch định ngân sách tương lai.

## **Việc không báo cáo và/hoặc cố ý báo cáo tin tức sai lạc hoặc không chính xác:**

Việc không báo cáo tin tức theo quy định hoặc cố ý báo cáo tin tức sai lạc hoặc không chính xác có thể đưa đến kết quả là trợ cấp của quý vị bị phát lỗ. Bất kỳ trợ cấp nào bị phát lỗ do việc quý vị không báo cáo hoặc cố ý báo cáo tin tức sai lạc hoặc không chính xác PHẢI được hoàn trả. Quý vị cũng có thể bị buộc vào tội gian lận/bị phạt nếu quý vị không báo cáo tin tức theo quy định cho Ty Xã Hội Hạt.